

**instruction manual**

használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití

**MVN 500**RoHS  
COMPLIANT

open area operation range  $\approx$  60 m

frequency range 174 - 230 MHz

max. power output < 10 mW

frequency stability  $\pm$ 0,007 %

audio frequency range 40 – 18.000 Hz

S/N > 70 dB

audio dynamic > 70 dB

$t_a$  0 – 45 °C

batteries 2 x AA (1,5 V)

dimensions Ø55/35 x 240 mm

weight nt 180 g



sensitivity 3  $\mu$ V - S/N 30 dB

frequency stability  $\pm$ 0,007 %

audio frequency range 40 – 18.000 Hz

S/N > 70 dB

audio dynamic > 70 dB

audio output XLR, LINE 0 – 280 mV

THD < 0,5 %

$t_a$  -5 – 45 °C

output connectors XLR, Ø6,3 mm LINE

dimensions 210 x 45 x 140 mm

weight 470 g



voltage 220-240 V~ / 50 Hz

power 3 W

current 0,013 A

cable length  $\approx$  1,5 m



**wireless microphone set**

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

After unpacking the unit, confirm that it has not been damaged during transit. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous components.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

- 2 hand microphones in the set • operation range in open field: max. 60 m • stable quartz-frequency technology • interference suppression and feedback suppression electronics • microphones are mutable without switch off • operation display LED on the microphones • audio signal and RF signal display on the receiver • frequency indication on the receiver (not LCD) • XLR & LINE OUT dual output connector • designed for household purposes, not for professional use • operating frequency band: 174-230 MHz • accessory: Ø6,3mm-6,3mm audio connection cable, 1,0 m • microphones: Ø55/35x240mm, 2xAA (1,5V) battery, not included • receiver: 210x45x140mm, 220-240V/50Hz, 1,5m power cable

**INSTALLATION****Handheld microphone**

Carefully unscrew the end of microphone grip, and place two pcs AA (1,5V) alkaline batteries, according to the marked polarity. Put back the cover of the battery compartment.

Turning on and off happens with ON-OFF switch. In the middle position, the microphone can be mute without switching it off. Warning, the LED display is constructed for indication of the switched on status and identification of microphone when using with the receiver unit, this is not an active LCD.

Replace the batteries, if the operation range would decrease or the transmission is noisy! • The battery should be replaced by adults only! • Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together! • If the batteries are depleted, or you are not planning to use device for longer period, immediately remove the batteries! • If there is some liquid flown out, then take a protective glove and clean the battery holder with a dry cloth! • Do not open, burn and short circuit the batteries! • It is forbidden to charge the batteries which are not rechargeable! Risk of explosion! • Do not use accumulators instead of batteries, because their voltage and efficiency is significantly lower! • In cold circumstances, the power of the batteries weakens, frequent battery replacement may needed!

**Receiver**

Connect the unit to the input of an audio amplifier or mixer or an active sound box, using the OUT MIX (LINE IN linelevel input) or BALANCE (XLR symmetric microphone input) outputs.

Use only one mode at one time. Connect the power cable to power outlet and switch on the unit with I/O switch. If the microphones are switched on, then you can set the desired voice output level with VOLUME switch. Ideal setting depends on the location of the microphones and settings of the amplifier as well. The AF (audio frequency) and RF (radio frequency) displays will give information about the stable radio connection. Carefully pull out the antennas and search the best receiving position!

**ADVICES**

- The antennas of handheld microphones are usually situated at the bottom. Therefore do not touch the bottom of the microphones, since it may shield the transmission.
- Do not move the microphones in your hand, because it can change the receiving conditions.
- Do not have switched-on mobile phone, Bluetooth speaker, TV, computer, Wi-Fi router or any other radio frequency operated device in the near, because it can disturb the receiving.
- Receiver unit has to be 1 meter high above the ground. Do not mount on wall or put on a wall shelf, because it is significantly interfering the receiving conditions.
- Don't place bigger size of metal objects or other electric appliance near the receiver unit.
- Operating time of alkaline batteries is usually 8 hours, but it may change depending on the conditions of use.

**TROUBLESHOOTING**

If there is no sound or it is noisy, check if

- connection is according to the prescriptions
- there is proper power supply and the batteries are correct
- there is any damaged wire
- the amplifier has set properly
- distance is beyond the recommended
- there is other disturbing electric appliance nearby

**CLEANING**

Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning! Use a dry, soft cloth! Do not use any aggressive cleaners or liquids!

**WARNINGS**

1. Please read the instructions carefully before use, and keep it to have it available in the future! • 2. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc., and prevent it from being pulled out accidentally or tripped over. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! By pulling off the unit, don't pull the cable but handle the plug and pull it out from the electric outlet! • 3. Warming of the unit during operation is natural. Do not cover the appliance, because covering the unit can cause overheating, fire, electric shock or default! • 4. Efficiency range and sound quality may decrease if there are appliances operated nearby with radio frequency (mobile phone, Wi-Fi router, computer, TV ...), or there are big metal objects situated among the appliances (metal shelves, Ferro-concrete wall, cooling- and heating appliances). • 5. Pursue not to have foreign object between the microphones and the receiver. • 6. Do not place the microphones near speakers, since it can cause noise feedback! • 7. Do not use appliances together in one operation range (c.a. 60 m) with same operation frequency! • 8. Use in dry, indoor circumstances only! • 9. If the power cable is damaged or any other irregular operation detected, immediately unplug the device and contact a specialist! • 10. After usage or not planning to use it for longer period, unplug it from the power network! • 11. Keep the cables connecting the units away from other power cables! • 12. Do not operate the appliance near strong magnetic field! • 13. Protect it from dust, humidity, liquids, dampness, frost, shock and direct thermal radiation or sunshine! • 14. Do not expose the unit to splashing water and do not place objects filled with liquid, for example glass on it! • 15. Open source of flame, ex. lit candle can not be placed on the unit! • 16. Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories, because it can cause fire, accident or electric shock! • 17. Due to presence of mains voltage, please follow the usual life protection rules! • 18. Do not touch the unit or the power cable with wet hands! • 19. The appliance is made for household use, not for public. • 20. The device operates in the frequency band designated but not harmonised for radio microphones. Before use, please check if operation doesn't restricted by local regulations at your residence! In some areas, for example in Romania, disturbing interferences can occur in connection with terrestrial television broadcasting on frequencies used for different purposes. • 21. Somogyi Elektronik Ltd. certifies, that MVN 500 type radio-equipment conforms to 2014/53/EU directive. Full text of EU Certification of Conformity is available at the following link: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • 22. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice. • 23. We don't take the responsibility for printing errors and we apologize for them if there's any.

## vezeték nélküli mikrofon szett

A termék használata vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és örtize is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacsikót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

Ezt a készletet azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy aiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatara vonatkozó útmutatót kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárolag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

- két kezi mikrofon a szettben • hatótávolság nyílt terepen: max. 60 m • stabil kvárc-frekvencia technológia • zavarzsűrő és gerjedést gátló elektronika • kikapcsolás nélküli is némításhoz mikrofonok • működést jelző LED a mikrofonokon • audio jel és rádiófrekvenciás jel visszajelzése a vevőegységen • frekvencia jelzése a vevőegységen (nem LCD) • XLR & LINE OUT kettős kimeneti csatlakozó • hárztartási célokra készült, nem professzionális felhasználásra tervezett • működési frekvenciasáv: 174-230 MHz • tartozék: Ø 3 mm-6,3 mm audio csatlakozókábel, 1,0 m • mikrofonok: Ø55/35 x 240 mm, 2 x AA (1,5 V) elem, nem tartozék • vevőegység: 210 x 45 x 140 mm, 220-240 V/50 Hz, 1,5 m csatlakozókábel

### ÜZEMBE HELYEZÉS

#### Kézi mikrofon

Óvatosan csavarja le a mikrofon markolatának végét és helyezzen be a jelölt polaritásnak megfelelőn két AA (1,5 V) alkáli elemet. Helyezze vissza az elemtartó fedelét. A be- és kikapcsolás az ON-OFF kapcsolóval történik. A középső pozíciójában a mikrofon némítatott, annak kikapcsolása nélküli. Figyelem, a LED kijelző a bekapsolt állapot visszajelzésére és a mikrofon azonosítására szolgál a vevőegységgel történő használatkor, ez nem aktív LCD kijelző.

Cserélje ki az elemeket, ha csökken a hatótávolság, vagy zajos az adás! • Az elemcserét csak felnőtt végezheti el! • Ne alkalmazzon együtt különböző gyártmányú vagy állapotú elemeket! • Ha az elemek kimerültek vagy hosszabb ideig nem használja a készüléket, azonnal távolítsa el az elemeket! • Ha azokból esetleg kifolyik a foladék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemterületet! • Az elemeket tilos felenyíti, tüze dobni vagy rövidre zární! • A nem töltéssel elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély! • Az elemek helyett ne tegyen bele akkumulátorokat, mert azok feszültsége és hatásfoka jelentősen kisebb! • Hidegben az elemek teljesítménye gyengül, gyakoribb elemcserére lehet szükséges!

#### Vevőegység

Csatlakoztassa egy audio erősítő vagy keverő vagy aktiv hangdoboz bemenetéhez az OUT MIX (LINE IN vonalszintű bemenethez) vagy a BALANCE (XLR szimmetrikus mikrofon bemenethez) kimenetek alkalmazásával. Egyidejűleg csak az egyik módot használja! Csatlakoztassa a fali aljzatba a hálózati csatlakozódugót és kapcsolja be a készüléket a I/O kapcsolóval. Ha bekapsolta a kezi mikrofonkat is, akkor a megfelelő VOLUME szabályozóval beállíthatja a kiáltani kimeneti hangsintet. Az ideális beállítás függ a mikrofonok elhelyezkedésétől és az erősítő beállításaitól is. Az AF (audio) és RF (rádiófrekvencia) visszajelzők tájékoztatnak a stabil rádiókapcsolatról. Óvatosan húzza ki az antennákat és keresse meg velük a legjobb vételi pozíciót!

### JÓTÁNCOSK

- A kezi mikrofonok antennája általában alul található. Ezért ne fogja meg a mikrofonok alját, mert leárnyékolhatja az adást.
- Ne mozgassa a mikrofont a kezében, mert megváltoztathatja a vételi körülmenyeket.
- Ne legyen a közelben bekapsolt mobiltelefon, Bluetooth hangszóró, TV, számítógép, WiFi router vagy más rádiófrekvenciás eszköz, mert zavarhatja a vételt.
- A vevőkészülék legalább 1 méter magasan legyen a talaj felett. Ne szerejje falra, ne tegye fali polora, mert ez jelentősen rontja a vételi viszonyokat.
- Ne legyen a vevőkészülék közelében nagyobb méről fém tárgy vagy más elektromos berendezés.
- Az alkáli elemek üzemideje általában 8 óra, de ez változhat a használat körülményeitől függően.

### HIBAELHÁRÍTÁS

Ha nincs hang vagy az zajos, ellenőrizze, hogy

- elölről szereint-e a csatlakoztatás
- van-e hálózati tápellátás és jó-e az elemek
- nem sérült-e valamelyik vezeték
- megfelelően van-e beállítva az erősítő
- nem lépte-e túl a javasolt távolságot
- nincs-e zavaró elektromos készülék a közelben

### TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt áramtalansítás a készüléket a hálózatból törtenő kihúzással! Használjon puha, száraz törlikendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot!

### FIGYELMEZETÉSEK

1. Kérjük, a használatból előtt olvassa el a figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáérhető helyre! • 2. Ne vezesse a csatlakozkábelet szönyeg, lábtörlő, stb. alatt vagy olyan módon, hogy balesetet (pl. elbontás) okozzon! A csatlakozódugó könnyen hozzáérhető, azonnal kihúzható legyen! Áramtalansításkor ne a vezetéket, hanem a dugót fogja meg és húzza ki az aljzatból! • 3. Használat közben a készülék felmelegedése természetes jelenség. Ne takarja le, mert túlmelegedést, tüzveszély, áramtést vagy meghibásodást okozhat! • 4. Csökkentheti a hatótávolságot a hangminőséget, a közelben rádiófrekvenciás berendezések működnek (mobiltelefon, WiFi router, számítógép, TV...) vagy ha a készülékek között nagyobb fém tárgyak találhatók (fém polc, vasbeton fal, hűtő-fűtőkészülék...) • 5. Törésekben arra, hogy a mikrofonok és a vevőkészülék között ne legyen idegen tárgy. • 6. Ne helyezze a mikrofonokat hangsugárzók közelébe, mert ez gerjedést okozhat! • 7. Ne használjon egy hatókörön belül (kb. 60 m) azonos működési frekvenciájú készülékeket! • 8. Kizárolag száraz, beltéri körülmenyek között használhat! • 9. A hálózati csatlakozkábel megsérülése vagy bármilyen más rendellenesség esetén azonnal áramtalansítás és forduljon szakemberhez! • 10. Használat után vagy ha hosszabb ideig nem használja húzza ki a hálózatból! • 11. Az egységeket összekötő kábeleket tartsa távol más hálózati kábelektől! • 12. Ne működtesse a készüléket erős magnézes térről! • 13. Övja portl, páratl, folyadékolt, nedvességtől, fagyótól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsgúzárásból! • 14. A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékba töltött tárgyat, pl. poharat a készülékre! • 15. Nyílt lángforrás, mint inger, nem helyezheti a készülékre! • 16. Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramtést okozhat! • 17. A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! • 18. Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozkábel megöríteni! • 19. A készülék nem közületi, hanem hálózatban használható készülék. • 20. A készülék a rádiómikrofonok számára kijelölt, de nem harmónikus frekvenciasorozatban működik. Használata előtt ellenőrizze, hogy lakóhelyén nem korlátozzák-e helyi elölről okalmazását! Egyes területeken, például Romániában zárt interferenciák lehetségesek fel például földi televízió adásokkal kapcsolatban egy-egy más célra is használt frekvencián. • 21. A Somogyi Elektronik Kft. igazolja, hogy az MVN 500 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU Megfelelőségi Nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). • 22. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélküli is változhat. • 23. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnélkést kérünk.

## bezdrôtový mikrofónový set

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho.

Tento návod je preklad originálneho návodu.

Po odstránení balieracieho materiálu sa presvedčte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy. Balieriaci materiál uchovávajte mimo dosahu detí, ak to obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný materiál!

Spotrebčiť nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebčiť a pochopia nebezpečenstva pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebčirom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

- dva ručné mikrofóny • dosah na otvorenom teréne: max. 60 m • technológia so stabilnou frekvenciou • elektronika na potlačenie šumu a rušivých vplyvov • mikrofón je možné stišiť aj bez vypnutia • LED kontrolka prevádzky na mikrofónoch • kontrolka audio a rádiovrekvenčného signálu na prijímači • vyznačenie frekvencie na prijímači (nie LCD) • XLR & LINE OUT dvojité pripojka na výstupe • určený na domáce použitie, nie je určený na profesionálne použitie • frekvenciou pásmo prevádzky: 174 - 230 MHz (aktuálny údaj na prístroji) • príslušenstvo: Ø6,3 mm - 6,3 mm audio prepovajaci kábel, 1,0 m • mikrofóny: Ø55 / 35 x 240 mm, 2 x AA (1,5 V) batériu, nie je príslušenstvom • prijímač: 210 x 45 x 140 mm, 220 - 240 V / 50 Hz, 1,5 m prepovajaci kábel

### UVEDENIE DO PREVÁDKY

#### Ručný mikrofón

Opäťme odskrite koniec rukováte a vložte dve AA (1,5 V) alkalické batérie, pričom dbajte na správnu polaritu. Kryt pudzra na batérie umiestnite späť. Mikrofón môžete za- a vypnúť pomocou tlačidla ON-OFF. Stredná pozícia spínača stláči mikrofón bez toho, že by sa vypol. Pozor, LED kontrolka slúži na označenie zapnutého stavu a identifikáciu mikrofónu počas používania s prijímačom, nie je to aktívny LCD displej.

Vymeňte batérie, keď sa zniží dosah alebo sila zvuku! • Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba! • Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabité batérie! • Ihned odstráňte batérie, keď sa vyliepli alebo keď prístroj dlhší čas nepoužívate! • Keď z neho vyliekla tekutina, použite ochranné rukavice a odčistte suchou utierkou puzdro na batériu! • Batérie je zakázané otvárať, hŕdlat do ohňa alebo skratovať! • Nenabijateľné batérie je zakázané nabijať! Nebezpečenstvo výbuchu! • Nepoužívajte akumulátory namiesto batérií, lebo ich napätie a účinnosť je výrazne nižšia! • Chlad znižuje výkon batérií, môže byť potrebná ich častejšia výmena!

#### Prijímač

Pripojte do vstupu audio zosilňovača alebo mixážneho pultu alebo aktívneho reproboxu použitím výstupu OUT MIX (LINE IN linkový vstup) alebo BALANCE (XLR symetrický mikrofónový vstup). Súčasne používajte len jeden spôsob pripojenia! Pripojte sieťovú prepovajaciu vidlicu do ďalšej zásuvky a zapnite prístroj pomocou tlačidla **W**. Keď ste už zapli aj ručné mikrofóny, tak môžete nastaviť pomocou regulátora **VOLUME** želanú hlasitosť na výstupe. Ideálne nastavenie závisí od umiestnenia mikrofónov, aj od nastavenia zosilňovača. Kontrolky AF (audio) a RF (rádiovrekvenčia) informujú o stabilnom rádiom s pojením. Opäťme vyliahnite antény a vyhľadajte najlepšiu pozíciu príjmu!

### RADY A TYPY

- Antény ručných mikrofónov sa obyčajne nachádzajú v dolnej časti. Preto nedržte spodnú časť mikrofónu, lebo si rukou zatienite vysielanie.
- Nehýbte v ruke s mikrofónom, lebo tým zmenite podmienky príjmu.
- Dbajte na to, aby ste nemali v blízkosti zapnutý mobilný telefón, Bluetooth reproduktor, TV, počítač, WiFi router alebo iný rádiovrekvenčný prístroj, lebo môžu rušiť príjem.
- Prijímač umiestnite vo výške aspoň 1 m nad podlahou. Nemontujte na stenu, neumiestnite na nástennú poličku, lebo tým by sa zhoršili podmienky príjmu.
- Dbajte na to, aby ste nemali v blízkosti prijímača väčší kovový predmet alebo iný elektronický prístroj.
- Prevádzkový čas alkalických batérií je obyčajne 8 hodín, ale ovplyvňujú to aj okolnosti používania prístroja.

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ked' nevydáva zvuk alebo je príliš hlasný, skontrolujte

- prepojenie podľa predpisov,
- sieťové napájanie a batérie,
- nepoškodenosť kálov,
- správne nastavenie zosilňovača,
- či ste neprekročili predpísaný dosah,
- či nie je v blízkosti umiestnený rušivý elektronický prístroj.

### ČISTENIE

Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej energie vytiahnutím zo siete. Používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiacie prostriedky a tekutiny!

### UPOZORNENIE

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte! • 2. Prístroj umiestnite tak, aby adaptér bol ľahko prístupný, odpojiteľný! Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kabla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete, alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď. Kábel netiahajte, zo sieťovej zásuvky vyliahnite napájajúcu vidlicu! • 3. Mierne zohriatie prístroja počas používania je prirodzeným javom. Prístroj nezakrývajte, lebo to môže mať za následok poškodenie prístroja, prehriatie, alebo udeľa úder elektrickým prúdom! • 4. Dosah a kvalitu zvuku môžu znižovať rádiovrekvenčné zariadenia (mobilný telefón, WiFi router, počítač, TV ...) používané v blízkosti prístroja alebo väčšie kovové predmety (kovová polica, betónová stena, chladiaca či vykurovacia zariadenie) umiestnené medzi prístrojmi. • 5. Dbajte na to, aby medzi mikrofónmi a prijímačom neboli umiestnené ďalšie predmety! • 6. Neumiestnite mikrofóny do blízkosti reproduktoru, lebo to môže spôsobiť budenie! • 7. Nepoužívajte prístroje s rovnakou prevádzkovou frekvenciou v dosahu (cca. 60 m) prístroja! • 8. Len na vnútornu použíte! • 9. V prípade poškodenia napájacieho kabla okamžite odpojte prístroj z elektriny a obráťte sa na dordonika! • 10. Po ukončení používania alebo keď prístroj dlhší čas nepoužívate a odpojte ho od elektrickej siete! • 11. Prepovajacie káble jednotiek neumiestnite do blízkosti ďalších kálov! • 12. Neprevádzkujte prístroj v blízkosti silného magnetického pola! • 13. Chráňte pred prachom, parou, tekutinou, vlnkosfou, mrázom, nárazom, pred príamy slnčným a tepelným žiareniom! • 14. Dbajte na to, aby sa prístroj nestíkal so striekajúcou vodou a nepoložte naň predmet s vodou, napr. pohár! • 15. Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku! • 16. Prístroj nerozoberajte a neprerobajte, lebo môžete spôsobiť poškodenie, nehod alebo úder elektrickým prúdom! • 17. Pre prírozmestie sieťovej napájky dodržujte vykľuky bezpečnostné predpisy! • 18. Nikdy sa nedotýkajte prístroja alebo kábla mokrou rukou! • 19. Prístroj nie je určený na verejnú účel, ale len na domáce použitie. • 20. Prístroj funguje v určenom, ale neharmonizovanom pásmu pre rádiomikrofóny. Pred použitím kontrolujte, či nie je obmedzený jeho používanie v danej oblasti! V niektorých krajinách, napríklad v Rumunsku sa môžu vyskytovať rušivé interferences napríklad v súvislosti s pozemnými televíznymi vysielaniami na niektorých frekvenciach, ktoré sú používané na iný účel. • 21. Somogyi Elektronik Kft. potvrzuje, že rádiový prístroj typu MVN 500 spĺňa základné ustanovenia smernice 2014/53/EU. Vyhľásenie o zhode nájdete na stránke: [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk). • 22. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred. • 23. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

## set microfoane fără fir

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Înțejați copia la distanță de ambalaj, în cazul în care acesta include pungă sau alte obiecte care pot fi periculoase!

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacitate fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheata de către o persoană care răspunde de siguranță lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supraveghearea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

- în set: două microfoane de mână incluse • rază de acțiune pe teren deschis: max. 60 m • tehnologie stabilă cu frecvență de căută • filtru de reducere a zgomotului și sistem contra interferențelor • pe microfoane se poate bloca sunetul, fără decuplare • LED-uri ce indică funcționarea microfoanelor • indică frecvența audio și radio pe unitatea de recepție
- indicare frecvență pe unitatea de recepție (nu este LCD) • mufă dublă de ieșire XLR & LINE OUT • produs pentru uz casnic; nu a fost proiectat pentru utilizare profesională • funcționare pe banda de frecvență: 174-230 MHz • inclus: cablu de conectare audio Ø6,3mm-6,3mm, 1,0 m • microfoane: Ø55x5x240mm, 2 baterii AA (1,5V), nu sunt incluse • unitatea de recepție: 210x45x140mm, 220-240V/50Hz, cablu de 1,5m

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

#### Microfon de mână

Desurubați cu atenție capacul din capătul mânerului și introduceți cele 2 baterii alcătine de tip AA (1,5V) conform polarității indicate. Așezați la loc capacul suportului pentru baterii. Pornirea și oprirea se efectuează prin comutatorul ON-OFF. În poziția de mijloc a comutatorului, se poate bloca sunetul microfonului, fără a fi nevoie de oprirea acestuia. Atenție, ecranul LED înglobat indică funcționarea, respectiv ajută la identificarea microfonului cu unitatea de recepție; nu este un ecran LCD activ.

Înlocuiți bateriile în cazul în care raza de acțiune scade sau dacă transmisia este zgromotoasă! Schimbarea bateriilor se efectuează doar de către un adult! Nu folosiți baterii de la producători diferiți sau cu o stare de încărcare diferită! • În cazul în care bateriile s-au epuizat sau nu veți folosi produsul o timp mai îndelungat, îndepărtați bateriile! • Dacă bateriile s-au scurs, folosind o mânășă de protecție ștergeți cu o lăvătă moale și uscată locul acestora! • Este interzisă desfacerea, scurtcircuitarea sau aruncarea bateriilor în foc! • Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Pericol de explozie! • În locul bateriilor nu folosiți acumulatori (baterii reincărcabile), deoarece tensiunea și randamentul acestora este semnificativ mai scăzută! • La temperaturi joase randamentul bateriilor poate scădea, fiind necesară o schimbare mai deasă a acestora!

#### Unitatea de recepție

Conectați la un amplificator audio, mixer sau boxă activă prin intrarea OUT MIX (la nivelul LINE IN) sau prin ieșirea BALANCE (la intrarea simetrică XLR pentru microfoane) al acestora. Nu utilizați ambele moduri în același timp! Cuplați aparatul la o priză de rețea și pomizi-l cu butonul I/O. Dacă ati pornit și microfoanele de mână, cu ajutorul butonului VOLUME puteți alege nivelul sonorului. Configurarea ideală este influențată și de poziționarea microfoanelor sau de setările amplificatorului. Indicatoarele AF (audio) și RF (radio) informează despre legătura radio stabilită. Scoateți cu grijă antenele și căutați cea mai bună poziție de recepție.

### SUFATURI UTILE

- În general antena se situează în partea inferioară a microfoanelor. Nu înțejați de mânerul acestuia în partea inferioară, pentru a nu ecraniza transmiterea.
- Nu mișcați microfonul în timpul utilizării, deoarece schimbăți condițiile de recepție.
- Recepția poate fi deranjată de apropierea altor aparate care funcționează cu unde radio, de ex. telefon mobil, boxe cu Bluetooth, televizor, calculator, router WiFi.
- Unitatea de recepție trebuie situată la cel puțin 1 m înălțime față de sol. Nu montați aparatul pe perete sau pe raft, deoarece condițiile de recepție și transmisie pot fi diminuate semnificativ.
- Nu înțejați în apropierea unității de recepție alte echipamente electrice sau obiecte metalice de dimensiuni mari.
- Durata de viață a bateriilor alcătine este în general 8 ore, dar poate varia în funcție de modul de utilizare a produselor.

### DEPANARE

Dacă nu este sunet sau emisia este zgromotoasă, verificați dacă:

- conectarea s-a efectuat conform recomandărilor
- există alimentare de la rețea și bateriile sunt în stare de funcționare
- nu s-a deteriorat vreun fir de conectare
- amplificatorul este setat corect
- nu s-a depășit distanța recomandată
- nu există în apropiere nici un echipament electric ce poate crea interferențe

### CURĂȚARE

Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețea sau de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză! Folosiți o lăvătă moale și uscată. Nu utilizați detergenți agresivi sau lichide!

### ATENȚIONĂRI

1. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le! • 2. Nu înțejați cablul de alimentare sub presă, covor etc. sau în așa fel încât cineva să se impiedice de cablu, pentru a nu cauza accident! Amplasăți aparatul în așa fel încât fila cablului de alimentare să fie ușor accesibil și să poată fi decuplată cu usor! La deconectarea aparatului de sub tensiune prinde de soful răcorid la priză și nu de cablu! • 3. În timpul utilizării, încălzirea aparatului este un fenomen firesc. Nu acoperiți aparatul, pentru că acest lucru poate provoca supraîncălzire, incendiu, electrocutare sau defecțiune! • 4. Raza de acțiune și calitatea sunetului poate fi diminuată de către alte echipamente cu frecvență radio care funcționează în apropiere, de ex. telefoane mobile, router WiFi, calculator, televizor, etc) sau dacă între dispozitive există obiecte metalice de dimensiuni mari (raft din metal, pereții din beton armat, dispozitive de răcire sau încălzire ...) • 5. Nu înțejați între microfoane și unitatea de recepție alte obiecte. • 6. Nu înțejați microfoanele în apropierea boxelor sau a difuzoarelor, deoarece se pot crea interferențe! • 7. Nu utilizați în rază de acțiune (aprox. 60 m) dispozitive care funcționează pe aceeași frecvență! • 8. Aparatul poate fi utilizat numai în interior, în mediu uscat! • 9. În cazul deteriorării cablului de alimentare sau la sesizarea unei defecțiuni, scoateți aparatul din priză și adresați-vă unui specialist! • 10. Îmediat după utilizare sau dacă nu folosiți aparatul o perioadă mai lungă, scoateți-l de la tensiune! • 11. Înțejați deosebit de conectați la sistemul de alte cabluri de rețea! • 12. Nu utilizați aparatul în apropierea câmpurilor magnetice! • 13. Protejați produsul de praf, aburi, lichide, umedeță, ingeră și lovitură, respectiv de radiația solară sau termică directă! • 14. Produsul nu este rezistent la apă împotriva! nu înțejați produse umplute cu lichide, de ex. pașă cu apă pe produs! • 15. Nu înțejați surșă de flăcără deschisă, de ex. lumânare aprinsă pe produs! • 16. Nu dezmembrați și nu modificați aparatul, pentru că acest lucru poate provoca incendiu, accident sau electrocutare! • 17. Respectați regulile generale de protecție a vieții elaborate pentru aparatelor aflate sub tensiunea curentului de la rețea! • 18. Este interzisă atingerea aparatului sau a cablurilor de alimentare cu mâna umedă! • 19. Aparatul este destinat utilizării personale, nu pentru uz industrial. • 20. Aparatul funcționează în gama de frecvență neamortizată, destinația microfoanelor radio. Înainte de utilizare verificați dacă în zona în care urmează să folosiți produsul nu există restricții cu privire la utilizarea unor astfel de produse. În unele zone, de exemplu pe teritoriul României pot apărea interferențe cu emisiile de televiziune terestră, care funcționează pe unde comune, folosite și cu alt scop. • 21. Somogyi Electronic SRL declară următoarele: produsul MVN 500, aparat de tip radio, este în conformitate cu cerințele Directivei pentru Echipamente Radio 2014/53/EU. Textul complet al Declarației de Conformitate este accesibil pe site-ul [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro). • 22. Datotia îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice sau de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă. • 23. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.

**bežični set mikrofona**

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Nakon vagenja iz ambalaže uverite se da proizvod nije oštećen u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži potencijalno opasne predmete kao što su na primer plastične kese itd!

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima ukљjučujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanja i čišćenja ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

- u setu se nalaze dva ručna mikrofona • domet na otvorenom: maks. 60 m • stabilan rad sa kvarc kristalom tehnologijom • elektronika za prigušivanje smetnji i mikrofonije • prigušivanje mikrofona i bez isključivanja • LED indikator na mikrofonima • indikator za audio i radio signal na prijemniku • prikaz frekvencije na prijemniku (nije LCD) • XLR & LINE OUT izlaz sa dve vrste utičnica • predviđen za kućnu upotrebu, nije za profesionalne namene • radna frekvencija: 174-230 MHz • u sklopu: Ø6,3 mm-6,3 mm audio priključni kabel, 1,0 m • mikrofoni: Ø55/35x240 mm, 2xAA (1,5V) baterije, nisu u sklopu • prijemnik: 210x45x140 mm, 220-240V/50 Hz, priključni kabel 1,5m

**PUŠTANJE U RAD****Ručni mikrofon**

Pažljivo odvrnite zadnji kraj ručnog mikrofona i pazeći na polaritet postavite dve alkalne baterije AA (1,5 V). Vratite poklopac baterije. Uključivanje i isključivanje se radi tasterom ON-OFF. U srednjem položaju prekidač mikrofon se prigušuje bez toga da se gasi. Pažnja, LED dioda služi samo za indikaciju uključenosti i vezu sa prijemnikom, ovo nije LCD displej.

Baterije treba promeniti ako se smanji domet ili ako se čuju šumovi! Zamenu baterije sme da radi samo odrasla osobu! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja! • Ako su se baterije ispraznile ili duže vreme ne koristite lampu odmah izvadite baterije! • Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i kromp očistite ležište baterije! • Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vratilo ili kratko spajati! • Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! • Umesto baterija ne koristite akumulatoro pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad uređaja! • U hladnim uslovima rada smanjuje se kapacitet baterija i moguća je potreba češće zamene!

**Prijemnik**

Povežite sa pojačalom, miksetom ili aktivnim zvučnikom **OUT MIX** (LINE IN ulaz) ili **BALANCE** (XLR simetrični mikrofonski ulaz). Istovremeno koristite samo jednu vrstu povezivanja! Strujni priključni kabel uključite u utičnicu, prekidačem I/O uključite uređaj. Ako su i mikrofoni uključeni moguće je podešiti nivo jačine zvuka sa **VOLUME** regulatorom. Idealno podešavanje zavisi od pozicije mikrofona i podešavanja pojačala. Indikatori **AF** (audio) i **RF** (radio frekvencija) ukazuju na stabilan rad. Pažljivo izvucite teleskopsku antenu i potražite najidealniju poziciju sa prijem signala!

**PRAKTIČNI SAVETI**

- U mikrofonom se antena najčešće nalazi sa donje strane. Po mogućnosti mikrofon nemojte držati sa kraja da bi smanjili mogućnost smetnji u predaji.
- Mikrofon nemojte pomerati u ruci da se ne bi promenili uslovi predaje signala.
- Da u blizini ne budu uključeni mobilni telefoni, Bluetooth zvučnici, TV, računar, WiFi router ili drugi uređaj sa radio signalom, to može da utiče na prijem kvalitetnog signala.
- Neka prijemnik bude postavljen najmanje 1 metar od zemlje. Ne montirajte ga na zid, ne postavljajte ga na zidnu policu, to može da kvari prijem signala.
- Da ne bude veći metalni predmet u blizini prijemnika ili drugi električni uređaji.
- Radni vek alkalnih baterija može biti 8 sati, u zavisnosti od uslova upotrebe i kvaliteta baterije.

**OTKLJANJANJE GREŠAKA**

Ako nema zvuka ili je zvuk sa smetnjama, proverite:

- pravilnost povezivanja
- da li ima mrežnog napajanja, da li su baterije dobre
- da nije oštećen neki kabel
- da li je pojačalo dobro podešeno
- da niste slučajno prekoračili preporučenu razdaljinu
- da nema električnih uređaja u blizini koji mogu izazvati smetnje

**ČIŠĆENJE**

Pre čišćenja uređaj isključite iz struje! Za čišćenje koristite suve mekane krpe. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!

**NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za kasniju upotrebu! • 2. Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta, da se ne bi zakačili za njui! Uredaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lak dostupan! Prilikom izvlačenja iz zida uvek treba držati u utičnicu a ne kabel! • 3. U toku rada blago zagrevanje uređaja je normalna pojava. Ne prekrivajte uređaj, prekrivanje u toku rada može da prouzrokuje pregrevanje pa i požar! • 4. Na domet i kvalitet signalna mogu da utiču uređaji sa radio frekvencijom (mobilni telefon, WiFi, router, računar, TV...) ili veći metalni predmeti u blizini (metalne police, armiran beton, grejalice...) • 5. Trudite se da između mikrofona i prijemnika ne budu predmeti. • 6. Mikrofoni ne smeju biti u blizini zvučnika da se ne bi desila mikrofonija! • 7. U dometu mikrofona (oko 60 m) ne koristite druge uređaje sa istom frekvencijom! • 8. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! • 9. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu ili oštećenja priključnih kablova, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida, obratite se stručnom licu! • 10. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje i baterije izvadite iz mikrofona! • 11. Priključne kableve priključita tako da su dalje od ostalih kablova! • 12. Uredaj ne koristite u jakom magnetnom polju! • 13. Uredaj štite od prasmine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i prevelike toplote odnosno direktnog sunca! • 14. Uredaj štite od prskajuće vode, ne postavljajte ga u blizini posuda sa tečnošću! • 15. Ne postavljajte ništa sa otvorenim plamenom u blizinu uređaja (sveća itd.)! • 16. Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • 17. Zbog prisustva napona opasnog po život, držite se standardnih mera bezbednosti! • 18. Uredaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! • 19. Uredaj je predviđen za upotrebu sa bežičnim mikrofonom ali ne radi sa harmonizovanom frekvencijom. Pre upotrebe proverite lokalne propise za upotrebu ovakvih uređaja! Na pojedinim područjima kao na primer u Rumuniji upotreba može da smeta pojediniem zemeljskim TV prijemima ili drugim radiofrekvencijskim uređajima. • 20. Somogyi Elektronik Kft. potvrđuje, da bežični mikrofon MVN 500 odgovara direktivi 2014/53/EU. Kompletan EU deklaraciju možete naći na: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • 21. Zbog konstantnih usavršavanja karakteristika i dizajna promene su moguće i bez predhodne najave. • 22. Za eventualne štampske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

## brezžični komplet mikrofonov

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Pazljivo odstranite embalažo in preverite da se naprava ni poškodovala med transportom. Otroci naj ne bodo prisotni ob embalaži, kajti v njej se lahko še nahajajo nevarni materiali kot so na primer najlonске folije itd.!

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskušenim osebam vključujejoči tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rukujejo z to napravo samo v proslosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

- v kompletu so nahajata dva rocna mikrofona • doseg na odprtrem: maks. 60 m • stabilno delovanje s kvarčno kristalno tehnologijo • elektronika za pridružitev motenj in mikrofonije • pridružitev mikrofona tudi brez izključevanja • LED indikator na mikrofonih • indikator za avdio in radio signal na sprejemniku • prikaz frekvence na sprejemniku (ni LCD) • XLR & LINE OUT izhod z dvema vrstama vtčnic • predviden za hišno uporabo, ni za profesionalne namene • delovna frekvencna: 174-230 MHz • priloženo: Ø6,3mm-6,3mm avdio priključni kabel, 1,0 m • mikrofona: Ø55x35x240mm, 2xAA (1,5V) bateriji, nista priloženi • sprejemnik: 210x45x140mm, 220-240V/50Hz, priključni kabel 1,5m

### ZAGON ZA DELOVANJE

#### Ročni mikrofon

Pazljivo odvijte zadnji konec ročnega mikrofona, pazite na polariteto in vstavite dve alkalični bateriji AA (1,5V). Vrnite pokrov baterij. Vklap in izklap se naredi s tipko ON-OFF. V srednjem položaju stikala se mikrofon pridružuje, brez tega da se ugasne. Pozor, LED dioda služi samo za prikaz vključenosti in zvezo s sprejemnikom, to ni LCD zason.

Baterije treba zamenjati če se zmanjša doseg ali če se slišijo šumovi! • Zamenjavo baterij sme narediti samo odrasla oseba! • Hkrati uporabljajte samo baterije istega tipa in stanja! • Če so se baterije izpraznili ali dalj časa napravo ne uporabljate takoj odstranite baterije! • Če iz baterij slučajno izteče kislina, navlecite zaščitne rokavice in s kropo ocistite ležišče baterij! • Baterije je prepovedano razstavljalj, jih metati v ogenj ali jih kratko spajati! • Nepolnive baterije je prepovedano polniti! Nevarnost pred eksplozijo! • Namesto baterij ne uporabljajte akumulatorjev, kajti akumulatorji imajo znatno manjšo napetost in zmanjšuje se delovanje naprave! • V hladnih pogojih delovanja se zmanjšuje kapaciteta baterij in možna je potreba pogosteje zamenjave!

#### Sprejemnik

Sprejemniki povezite z ojačevalcem, mešalnikom ali aktivnim zvočnikom OUT MIX (LINE IN vhod) ali BALANCE (XLR simetrični mikrofonski vhod). Hkrati uporabljajte samo eno vrsto povezovanja! Električni priključni kabel vključite v električno vtčnico, s stikalom I/O vključite napravo. Če so tudi mikrofoni vključeni, je mogoče nastaviti nivo jakosti zvoka z VOLUME regulatorjem. Idealna nastavitev je odvisna od položaja mikrofona in nastavitev ojačevalca. Indikatorji AF (avdio) in RF (radio frekvence) pokažejo na stabilno delovanje. Pazljivo izvlecite teleskopsko anteno in poiščite najboljši položaj za sprejem signala!

### PRAKTIČNI NASVETI

- V mikrofonih se antena najpogosteje nahaja na spodnji strani. Po možnosti mikrofon ne držite na koncu, da bi tako zmanjšali možnost motenj v predaji.
- Mikrofon ne premikajte v roki, da se ne bi spremenili pogoji predaje signala.
- Da v bližini niso vključeni mobilni telefoni, Bluetooth zvočniki, TV, računalnik, WiFi router ali druga naprava z radio signalom, to lahko vpliva na sprejem kvalitetnega signala.
- Naj bo sprejemnik postavljen najmanj 1 meter od zemlje. Ne montirajte ga na steno, ne postavljajte ga na stensko polico, to lahko kvari sprejem signala.
- Da ni v bližini sprejemnika večji kovinski predmet ali druga električna naprava.
- Delovna doba alkalnih baterij je lahko 8 ur, v odvisnosti od pogojev uporabe in kvalitete baterij.

### ODPRAVLJANJE NAPAK

Če ni zvoka ali je zvok z motnjami, preverite:

- pravilnost povezovanja
- ali je mrežno napajanje, ali so baterije dobre
- da ni poškodovan kakšen kabel
- ali je ojačevalec dobro nastavljen
- da niste slučajno prekoračili priporočano razdaljo
- da niso električne naprave v bližini, katere lahko izzovejo motnje

### ČIŠČENJE

Pred čiščenjem napravo izključite iz električnega omrežja!

Za čiščenje uporabljajte mehke suhe krpe. Ne uporabljajte agresivna kemična sredstva!

### OPOMBE

1. Pred prvo uporabo pazljivo preberite to navodilo in ga shranite za kasnejšo uporabo! • 2. Priključni kabel ne speljite pod tepihe, preproge in podobne predmete, da se ne bi zataknili vanj! Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno lahko dostopen! Pri izvajenju iz stene, je treba vedno držati vtikač in vtčnico a ne kabel! • 3. Med delovanjem je blago segrevanje naprave normalen pojav. Ne prekrivajte naprave, prekrivanje med delovanjem lahko povzroči pregrevanje pa tudi požar! • 4. Na doseg in kvaliteto signala lahko vplivajo naprave z radio frekvenco (mobilni telefon, WiFi, router, računalnik, TV...) ali večji kovinski predmeti v bližini (kovinske police, amiraneti, beton, gresici...) • 5. Trudite se, da med mikrofonom in sprejemnikom ne bodo predmeti. • 6. Mikrofone ne puščajte v bližini zvočnikov, lahko pride do mikrofonij! • 7. V dosegu mikrofona (okoli 60 m) ne uporabljajte druge naprave z isto delovno frekvenco! • 8. Naprava se sme uporabljati samo v suhih zaprilih prostorih! • 9. V kolikor opazite kakšno nepravilnost pri delovanju ali poškodbo priključnih kablov, takoj izključite napravo in priključni kabel izvlecite iz stene in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo! • 10. Če dalj časa ne uporabljate napravo, jo izključite iz električnega omrežja in odstranite baterije iz mikrofona! • 11. Priključne kable priključite tako, da so dolje od ostalih kablov! • 12. Naprava ne uporabljajte v močnem magnetnem polju! • 13. Napravo zaščitite pred prahom, paro, tekočinami, vlogo, zmrzovanjem in preveliko toploto oziroma direktnim soncem! • 14. Napravo zaščitite pred prskajočo vodo, ne postavljajte je v bližino posod s tekočinami! • 15. V bližino naprave ne postavljajte ničesar z odprtim plamenom (svetle itd.)! • 16. Prepovedana je razstavljanje ali popravljanje naprave, nevarnost pred požarom in električnim udarom! • 17. Zaradi prisotnosti napetosti nevarne za življivje, se držite standardnih previdnostnih mer! • 18. Naprave in priključnega kabla se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami! • 19. Naprava je predvidena za uporabo z brezžičnim mikrofonom ampak ne deluje z harmonizirano frekvenco. Pred uporabo preverite lokalne predpise za uporabo tovrstnih naprap. Na posameznih področjih kot je Romunija, uporaba lahko moti posamezne zemeljske TV sprejeme ali drugo radiofrekventno napravo. • 20. Somogyi Elektronic Kft. potrjuje, da brezžični mikrofon MVN 500 ustreza direktivi 2014/53/EU. Kompletno EU deklaracijo lahko najdete na: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • 21. Zaradi konstantnega izpopolnjevanja lastnosti in dizajna, so spremembe mogoče tudi brez predhodne najave. • 22. Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo.

## sada bezdrátových mikrofonů

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce. Po vybalení se ujistěte o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen. Zamezte přístupu dětí k obalovým materiálům, jestliže tyto obsahují sáček nebo jiné nebezpečné komponenty!

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušenosti či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čítání nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

- ada obsahuje dva ruční mikrofony • vzdálenost dosahu na volném prostranství: max. 60 m • stabilní technologie křemikové frekvence • elektronika filtrující rušení a zamezující sumu • možnost ztlumení i bez nutnosti vypnutí mikrofonu • mikrofony s LED indikací provozního režimu • indikace audiosignálu a radiofrekvenčního signálu na přijmové jednotce • indikace frekvence na přijmové jednotce (ne LCD) • XLR & LINE OUT pripojka s dvojitým výstupem • určeno k používání v domácím prostředí, není vhodné k profesionálnímu účelu • pásmo provozní frekvence: 174-230 MHz • příslušenství: přívodní audiokabel Ø6,3mmx6,3 mm, délka 1,0 m • mikrofony: Ø55/35x240 mm, 2xAA (1,5V) baterie, nejsou součástí balení • přijmová jednotka: 210x45x140 mm, 220-240V/50Hz, přívodní kabel v délce 1,5 m

### UVEDENÍ DO PROVOZU

#### Ruční mikrofon

Opatrně odšroubujte koncový dil rukojeti mikrofonu a v souladu se správnou polaritou vložte dvě alkalické baterie typu AA (1,5 V). Víko schránky na baterie vratte zpátky na místo. Mikrofon zapněte a vypnete spínačem označeným nápisem **ON-OFF**. V pozici uprostřed lze mikrofon ztlumit, bez nutnosti vypnouti. Upozornění: LED displej je určen k indikaci stavu zapnutí a k identifikaci mikrofonu při používání s vysílačem, nejdříva se o aktivní LCD displej.

Vyměňte baterie, jestliže LED dioda na rukojeti svítí, nebo se snížila vzdálenost dosahu a nebo je přenos zvuku doprovázen nežádoucím šumem! • Výměnu baterii smí provádět výhradně dospělá osoba! • Nepoužívejte současně baterie různých výrobců nebo baterie v různém stavu nabiti! • Jestliže nastalo výbití baterii nebo zařízení nebudete delší dobu používat, baterie neprodleně výjměte! • Jestliže z baterii vytékla tekutina, použijte ochranné rukavice a schránkou na baterie vyčistěte suchou utěrkou! • Baterie je zakázáno otevřít, vhasovat do ohně nebo zkrotit! • Nedobíjeljné baterie je zakázáno nabijet! Nebezpečí výbuchu! • Nikdy nepoužívejte místo baterii akumulátory, protože mají nižší napětí a výrazně nižší výkon! • V chladném prostředí výkonost baterií klesá, proto je potřeba baterie častěji vyměňovat!

#### Přijmová jednotka

Zapojte do vstupu audio zesilovače nebo mixzářního pultu nebo aktivního reproboxu pomocí výstupu **OUT MIX** (k výstupu linky LINE IN) nebo **BALANCE** (k výstupu symetrického mikrofonu XLR). Vždy používejte pouze jeden režim! Zástrčku zapojte do zásuvky elektrické sítě ve zdi a mikrofon zapněte spínačem označeným symbolem **I/O**. Jestliže jste zapnuli i ruční mikrofony, pak příslušným regulátorem **VOLUME** můžete nastavit požadovanou výstupní intenzitu zvuku. Ideální nastavení závisí na umístění mikrofonu a také na nastavení zesilovače. Indikátory **AF** (audio) a **RF** (radiofrekvenční signál) informují o stabilitě rádiového spojení. Opatrně vysuňte antény a vyhledejte polohu s nejsilnějším signálem příjmu!

### RADY, TIPY

- Anténa ručních mikrofonů je zpravidla umístěna v dolní části. Proto mikrofon nedržte v dolní části, protože byste tak mohli zastínit signál příjmu.
- Nepohybujte mikrofonem při držení v ruce, protože byste tak mohli nepříznivě působit na kvalitu signálu příjmu.
- V blízkosti mikrofonu by se neměl nacházet zapnutý mobilní telefon, Bluetooth reproduktor, televizor, počítač, WiFi router nebo jiné radiofrekvenční zařízení, protože tato zařízení by mohla způsobit rušení signálu příjmu.
- Přijímač by měl být umístěn ve výšce alespoň 1 metru nad úrovni podlahy. Neinstalujte přijímač na stěnu, ani nepokládejte na nástennou polici, protože takové umístění by mohlo způsobit významné snížení kvality signálu příjmu.
- V blízkosti přijmové jednotky by neměly být umístěny větší kovové předměty nebo jiná elektronická zařízení.
- Standardní provozní doba alkalických baterií je 8 hodin, tato doba se však může měnit v závislosti na okolnostech používání.

### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Jestliže není slyšet zvuk, nebo je zvuk doprovázen šumem, zkонтrolujte, zda

- je zapojení provedeno podle předpisů
- je k dispozici síťové napájení, a zda jsou baterie v pořádku
- není poškozen některý kabel
- je zesilovač nastaven správně
- nebyla překročena doporučená vzdálenost
- se v blízkosti nenachází jiné elektrická zařízení způsobující rušení

### ČIŠTĚNÍ

Před čištěním odpojte mikrofon z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi! K čištění používejte měkkou, suchou utěrku. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani tekutiny!

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Předtím, než začnete mikrofony používat, si pozorně přečtěte tento návod k použití a tento si uschovejte na snadno přístupné místo pro potřebu v budoucnosti! • 2. Přívodní kabel nepokládejte pod koberec, rohožku, apod., nebo takovým způsobem, který by mohl způsobit úraz (např. zakopnutí)! Zástrčka by měla být vždy snadno přístupná, aby ji bylo možné v případě potřeby okamžitě vytáhnout! Při odpojování z elektrické sítě neuchopujte kabel, ale zástrčku a tuto vytáhněte ze zásuvky ve zdi! • 3. Zahřívání mikrofonu během používání je přirozený jevem. Monitor nezakrývejte, protože byste tak mohli způsobit přehřátí, nebezpečí požáru, zásah elektrickým proudem nebo jinou závadou! • 4. Vzdálenost dosahu a kvalita zvuku může klesat, jestliže se v blízkosti nachází funkční radiofrekvenční zařízení (mobilní telefon, WiFi router, počítač, televizor...) nebo jsou mezi zařízeními umístěny větší kovové předměty (kovová police, železobetonová stěna, topná nebo chladicí zařízení...) • 5. Dbejte na to, aby se v prostoru mezi mikrofony a přijímačem nenacházely cizí předměty. • 6. Neumisťujte mikrofony do blízkosti reproduktoru, protože by to mohlo způsobit nežádoucí šum! • 7. V rámcu jednoho okruhu dosahu (cca 60 m) nepoužívejte zařízení fungující na stejně provozní frekvenci! • 8. Určeno k používání výhradně v suchých interiérech! • 9. V případě poškození síťového přívodního kabelu nebo zjistění jakékoli anomálie mikrofon okamžitě odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborník! • 10. Po ukončení používání mikrofona, nebo jestliže mikrofon nebudete delší dobu používat, jej odpojte z elektrické sítě! • 11. Kabely propojující jednotky pokládejte v dostatečné vzdálenosti od jiných síťových kabelů! • 12. Nepoužívejte zařízení v blízkosti silného magnetického pole! • 13. Chráťte před prachem, vysokou relativní vlhkostí vzduchu, tekutinami, vlhkom, mrazem a před nárazy, dále před působením zdrojů bezprostředně sálového typu nebo slunečního záření! • 14. Mikrofon nesmí přijít do kontaktu se stříkanou vodou, na mikrofon nepokládejte předměty plněné kapalinou vodou, např. sklenici! • 15. Na mikrofon nepokládejte zdroje otevřeného ohně, jakým je např. hořící svíčka! • 16. Mikrofon nezberbezpečte, ani jinak neupravujte, protože byste mohli způsobit požár, úraz nebo zásah elektrickým proudem! • 17. Z duvodu přítomnosti síťového napětí dodílejte standardní bezpečnostní přepisy! • 18. Mikrofon nebo přívodní kabel je zakázáno se dotýkat mokrýma rukama! • 19. Mikrofon není vhodný k veřejním účelům, je určen k používání v domácím prostředí. • 20. Toto zařízení funguje ve frekvenčním pásmu určeném pro rádiové mikrofony, které však není harmonizován. Předtím, než začnete mikrofon používat, zjistěte, zda předpis v místě vašeho bydliště neomezují používání! V některých oblastech, například v Rumunsku, mohou být přímořně rušivé interference například v souvislosti s pozemním televizním vysíláním na frekvencích používaných i k jiným účelům. • 21. Společnost Somogyi Kft. tímto potvrzuje, že rádiové zařízení typu MVN 500 splňuje požadavky směrnice 2014/53/EU. Kompletní text Prohlášení o shodě v rámci EU je přístupný na následujících webových stránkách: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • 22. Technické parametry a design se mohou v důsledku neustálého vývoje měnit, a to i bez předcházejícího oznámení. • 23. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.



EN

**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

H

**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékaikat szétszerelése, átalakítása! Bármiely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

SK

**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prenárať prístroj alebo jeho súčasť je prísnie zakázané!  
V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

RO

**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării și/ sau a căutării unei piese, imediat alimentaarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

SRB

**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljanje uređaja i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

SLO

**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!

CZ

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozbezíráni a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoli části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



EN

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

H

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárolag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

SK

Ak sa poškodi pripojovaci kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

RO

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestatör de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

SRB

Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

SLO

V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjava lahko izvede samo pooblaščena oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

CZ

Jestliže dojde k poškození připojného síťového vodidla, výmenu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!


**EN**

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### **DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES**

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

**H**

A hulladékába vált berendezést elkuloníteni gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékába vált berendezést térlétesítéssel áthatárol a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételere szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezellőn véd a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdez esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztatás a hulladékkezelősről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

#### **AZ ELEMEK / AKKUK ÁRTALMALTANÍTÁSA**

Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkel együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy használt, lemaradt elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítához, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlannítva.

**SK**

Výrobok nevyhuzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelenie, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektívne u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Vás predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### **ZNEHODNOVANIE BATERIÍ A AKUMULÁTOROV**

Baterie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité baterie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chráňte životné prostredie, zdravie ľudu okolo Vás a Vaše zdravie.

**RO**

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu inconjurător sau pentru sănătatea omului ! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice.Prin aceasta protejați mediul inconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luati legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligația prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### **TRATAREA BATERIILOR/ACUMULATORILOR**

Baterile și acumulatori nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda baterile / acumulatorii uzat sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Această lucru asigură faptul că baterile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

**SRB MNE**

Uredaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mješajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uredaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnica koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati u određenim reciklažnim centrima. Osim što ih uklonite, svoje zdravje i zdravje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima privatačimo i snosimo svu odgovornost.

#### **ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA**

Istrošeni akumulatori i baterije ne smiju se traktirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štititi okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

**SLO**

Napravam katerim je poteka življenjska doba zbirajo posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki. To onesnažuje življensko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali ! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave . Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v dolocenih reciklažnih . S tem štitite okolje ,vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre . Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso vso odgovornost.

#### **ODLAGANJE AKUMULATORA IN BATERIJ**

Istrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavrniti z ostalim odpadom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje istrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščiti okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

**CZ**

Přístroje, které již nebudeš používat, shromažďujte vzlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zadarmo odevzdát v místě distribuce, respektive v všechnách místech určených k shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahující se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

#### **LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ**

S bateriami / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upořebeňší baterii / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajistěno zneškodnění zbytků baterii / akumulátorů ekologickým způsobem.

## H

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefá út 3.  
[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Származási hely: Kína

## SK

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK  
Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

## RO

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China

## SRB

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija  
Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína  
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

## SLO

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**  
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor  
Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64  
Mail: [office@elementa-e.si](mailto:office@elementa-e.si) • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država porekla: Kitajska